

**MAGYAR TAIJI
KULTURÁLIS
KÖZPONT SPORT,
REKREÁCIÓS ÉS
EGÉSZSÉGMEGŐRZŐ
EGYESÜLET**

- módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt-

ALAPSZABÁLYA

**BUDAPEST
2022. március**

**HUNGARIAN TAIJI
CULTURAL CENTER
SPORTS, RECREATION
AND HEALTH
ASSOCIATION**

ARTICLES OF ASSOCIATION

consolidated version

**BUDAPEST
March 2022**

I. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK	I. GENERAL PROVISIONS
1.1. Az egyesület neve: Magyar Taiji Kulturális Központ Sport, Rekreációs és Egészségmegőrző Egyesület 1.2. Az egyesület rövidített neve: MTKK SE 1.3. Az egyesület székhelye: 1122 Budapest XII. Csaba u. 17. MF. 1. 1.4. Az egyesület honlapjának címe: mtkk.hu 1.5.1. Az egyesület formája: sportegyesület 1.5.2. Az egyesület jogállása: nem közhasznú önálló jogi személy 1.6. Az egyesület célja: A magyarországi harcművészet felvirágoztatásában való aktív részvétel. A taijiquan, kínai harcművészeti sport, egészségmegőrző és mozgásművészeti stílus magyarországi képviselője és terjesztése, a keleti harcművészet e válfajának prezentációja edzések, bemutatók, szemináriumok és versenyek alkalmával, a harcművészetben résztvevők anyagi és erkölcsi támogatása, korosztálytól független érdeklődésére, figyelmére számot tartó valamennyi a harcművészettel összefüggő program támogatása. A harcművészetek részét képező kultúra megismertetése különös tekintettel a kalligráfiára, tea szertartásokra, kínai orvoslásra és az ide kapcsolódó filozófiára. Az egészséges életmódra nevelés. Mindezek érdekében közreműködik a gyermekek, fiatalok és idősek sport- és szellemi aktivitásának fokozásában, testi és mentális egészségük megőrzésében. E cél érdekében az Egyesület felvállalja a stílus és a kultúra bemutatását szervezett edzések, versenyek és sportbemutatók keretein, illetve a nyomtatott sajtó, könyvkiadás, valamint az audiovizuális és	1.1. Name of the Association: Magyar Taiji Kulturális Központ Sport, Rekreációs és Egészségmegőrző Egyesület 1.2. Short name/abbreviated name of the Association: MTKK SE 1.3. Registered seat: 1122 Budapest XII. Csaba u. 17. MF. 1. 1.4. Website address of the Association: mtkk.hu 1.5.1 Form of the Association: sports association 1.5.2. Legal status: legal entity not for the public interest 1.6. Aim of the Association Active participation in the revival of martial arts in Hungary. Representation and dissemination of taijiquan, a Chinese martial art, health maintenance and movement style in Hungary and presentation of this variety of oriental martial arts during trainings, shows, demonstrations, seminars and competitions, financially and morally supporting martial arts participants, supporting any martial arts-related programmes, regardless of age, of interest and attention. Introducing the culture of martial arts in particular calligraphy, tea ceremony, Chinese medicine and related philosophy. Education for a healthy lifestyle. For all these purposes the Association participates in increasing sporting and mental activity of children, young people and elderly and maintaining their physical and mental health. For that purpose, the Association undertakes the presentation of the style and culture in the course of organised trainings, competitions and shows and printed media, book publishing and audio-visual and

internetes média eszközein keresztül. Az Egyesület, mint autonóm, civil tevékenységet végző szervezet alapvető, általános célja a sport, mint önszerveződésre épülő, az egyetemes kultúra részét képező tevékenység népszerűsítése; annak, mint a nemzeti egészségfejlesztés alapvető eszközének és a szabadidő eltöltésének társadalmilag is hasznos módjának széles tömegek számára elérhetővé tétele, a sporttevékenységhez szükséges feltételek biztosítása. Mindezeket figyelembe véve az Egyesület céljai meghatározásával ösztönözni kívánja a mozgás-gazdag életmód Magyarországon való térnyerését, a rendszeres testmozgás hagyománnyá válását. Az Egyesület szót kíván emelni a sporttal kapcsolatos káros, önveszélyeztető tendenciák (dopping- és drogfogyasztás) terjedése ellen. 1.7. Az egyesület feladata: A taijiquan, kínai harcművészeti stílus magyarországi bevezetése és terjesztése, a harcművészeti sporttevékenység általános fejlesztésének elősegítése, a taijiquan harcművészetekkel foglalkozó és azokat művelő sportolók, edzők, szakemberek egységbe tömörítése, továbbképzések megszervezése, a harcművészetekkel foglalkozó szervezetek és az Egyesület közötti együttműködés kialakítása, a harcművészetekkel foglalkozó- illetve azokkal kapcsolatban álló külföldi, nemzetközi szervezetekkel való kapcsolattartás, a helyi és az országos sportéletben való részvétel, harcművészeti versenyek és az azokkal kapcsolatos rendezvények szervezése, lebonyolítása, illetve az ehhez kapcsolatos anyagi és erkölcsi támogatás biztosítása, az egyesület igazolt sportolóinak, edzőinek a harcművészeti sporttevékenység folytatásához szükséges eszközök beszerzése, anyagi hozzájárulás, illetve sérült sportolók felépülését és a sportközösségbe történő visszailleszkedését elősegítő anyagi és erkölcsi támogatás nyújtása. 1.8. Az egyesület tevékenységei és kapcsolódó jogszabályok:	internet media. The basic and general aim of the Association as an autonomous, non-governmental organization is to promote sport as an activity built on self-organization and constituting part of a universal culture; making it available to masses as the basic tool of the national health development and spending free time in a socially useful way and providing necessary conditions for the sport activity. In the light of the above, the Association wishes to encourage healthy and active lifestyle in Hungary by defining the purposes of the Association and in order to become part of the culture of the regular physical activity. The Association wishes to speak out against spreading harmful and self-destructive trends in sports (doping and drug abuse). 1.7. Activity of the Association Introduction and dissemination of taijiquan, a Chinese martial art style in Hungary, promoting the general development of martial arts, unification of sportsmen, trainers and professionals who work and are active in the field of taijiquan martial arts, organization of further trainings, establishment of cooperation between the Association and martial arts organizations, keeping contact with foreign and international martial arts organizations, participation in local and national sport events, organization and management of martial arts competitions and events, as well as provision of associated financial and moral support, procurement of necessary equipment for the qualified athletes and trainers of the association who pursue martial arts, providing financial support, recovery and reintegration of injured athletes into the sports community. 1.8. Activities and Related Regulations
---	---

• sporttevékenység mint főtevékenység Diáksport, sportélet, szabadidősport. 1997.évi CLVI. törvény 26. § c/14.; 2011. évi CLXXXIX. tv Magyarország helyi önkormányzatairól 13. § (1) 15. 2004. évi I. törvény a sportról 49§ c-e pontjai 2016. évi CXIX. törvény a sportról szóló 2004. évi I. törvény módosításáról • kulturális és információs, kommunikációs tevékenység Művészeti tevékenység, kulturális örökség megőrzése, népművészet, hagyományőrzés, kisebbségi, nemzetiségi kultúra ápolása. 1997.évi CLVI. törvény 26. § c/5.; 1997. évi CXL. törvény 76. § (2) a) c) d) f) h) és 85. § (1) d, (12) a) 1991. évi XX. tv. a helyi önkormányzatok és szerveik, a köztársasági megbízottak, valamint egyes centrális alárendeltségű szervek feladat- és hatásköreiről: 121. § a)-b) 2001. évi LXIV. tv. a kulturális örökség védelméről: 5. § (1) (2) 2008. évi XCIX. tv. az előadó-művészeti szervezetek támogatásáról és sajátos foglalkoztatási szabályairól 3. § (1). 2011. évi CLXXXIX. tv Magyarország helyi önkormányzatairól: 2. § (1) és (2); 13. § (1) 7., 23§ (4) 13. 2011. évi CCXI. tv. a családok védelméről: 5. § és 6. § (1) • szabadidős és hobbitevékenység Természethez kötődő szabadidős tevékenység, öregdiákok, ifjúsági és nyugdíjas szervezetek. 2004. évi I. törvény a sportról 18§ (3) • oktatási tevékenység Gyermekek és felnőttoktatás, ismeretterjesztés. 1997.évi CLVI. törvény 26. § c/4.; 2011. évi CLXXXIX. tv. Magyarország helyi önkormányzatairól 6. § a) és 13. § (1) 15 2011. évi CXC. tv. a nemzeti köznevelésről: 1. § (1) és (2) és 4. § (1) a)-u) 1997. évi XXXI. tv. a gyermekek	• sports activities as main activity Sport for students, sport life and leisure activities. Section 26 c/14 of Act CLVI of 1997; Section 13(1)15 of Act CLXXXIX of 2011 on the Local Governments of Hungary. Section 49 (c)-(e) of Act I of 2004 on Sport Act CXIX of 2016 amending Act I of 2004 on Sport • Cultural, information and communications activities Artistic activity, preserving the cultural heritage, folk arts, preservation of traditions, nurturing minority and ethnic culture Section 26 c/5 of Act CLVI of 1997; Section 76(2)(a), (c),(d),(f) and (h) and Section 85(1)(d), (12)(a) of Act CXL of 1997 Section 121(a)(b) of Act XX of 1991 on the duties and powers of local governments and their bodies, agents and certain subordinate bodies; Section 5(1)(2) of Act LXIV of 2001 on the protection of cultural Heritage; Section 3(1) of Act XCIX of 2008 on the support and special employment rules of performing arts organizations. Section 2(1) and (2), Section 13(1)(7) and Section 23(4)(13) of Act CLXXXIX of 2011 on the local governments of Hungary; Sections 5 and 6 (1) of Act CCXI of 2011 on the protection of families. • leisure and hobby activities leisure activities related to nature, alumni, youth and pensioner organizations Section 18(3) Act I of 2004 on Sport • education Children and adult education, dissemination of knowledge Section 26 c/4 of Act CLVI of 1997; Section 6(a) and Section 13 (1) 15 of Act CLXXXIX of 2011 on the local governments of Hungary; Section 1(1) and (2) and Section 4(1)(a)-(u) of Act CXC of 2011 on national public education;
---	---

védelméről és a gyámügyi igazgatásról: 17 § (1) j) 2011. évi CCXI. tv. a családok védelméről: 3. § (2) 1996. évi LIII. tv. a természet védelméről: 64. § (1) • egészségügyi tevékenység Egészségmegőrzés, rekreáció, rehabilitáció. 1997.évi CLVI. törvény 26. § c/1.; 1997. évi CLIV. tv. az egészségügyről III. Fejezet NÉPEGÉSZSÉGÜGY 35. § (1) 1997. évi CLIV. tv az egészségügyről 144. §. (1)-(2) 2011. évi CLXXXIX. tv. Magyarország helyi önkormányzatairól 13. § (1) 4. • környezetvédelmi tevékenység Természetvédelem, szennyezés megelőzés, zöldfelület védelem. 1997 évi CLVI. törvény 26. § c/8-9 2011. évi CLXXXIX. tv. Magyarország helyi önkormányzatairól 23. § (4) 3. 11. 12. 1998. évi XXVIII. tv. az állatok védelméről és kíméletéről: 43/A. § (1) 1996. évi LIII. tv. a természet védelméről: 1. § f), 69 § b), 56. § i), 64. § (1) • nemzetközi tevékenység Nemzetközi kulturális, baráti és cserekapcsolatok, határon átnyúló együttműködés. 2001. évi LXIV. tv. a kulturális örökség védelméről: 5. § (2); 1.9. A sportegyesület sporttal össze nem függő tevékenységet, valamint sporttevékenységével összefüggő kereskedelmi tevékenységet (ideértve a sportegyesület vagyoni értékű jogainak hasznosítását is) csak kiegészítő tevékenységként folytathat. A sportlétesítmények használata, illetve működtetése – e rendelkezés alkalmazásában – a sportegyesület alaptevékenységének minősül. 1.10. Az Egyesület együttműködik a civil szféra egyéb szereplőivel, önkormányzatokkal és	Section 17(1)(j) of Act XXXI of 1997 on the protection of children and the administration of guardianship; Section 3(2) of CCXI Act 2011 on the protection of families; Section 64(1) of Act LIII of 1996 on the Protection of Nature. • health activity Health preservation, recreation and rehabilitation Section 26 c/1 of Act CLVI of 1997; Section 35(1) of Act CLIV of 1997 on health, Chapter III “PUBLIC HEALTH”; Section 144 (1)-(2) of Act CLIV of 1997 on health care; Section 13 (1)4 of Act CLXXXIX of 2011 on the local governments of Hungary. • environment protection activities Nature protection, preventing pollution, protecting green areas Section 26 c/8-9 of Act CLVI of 1997; Section 23 (4) 3, 11, 12 of Act CLXXXIX of 2011 on the local governments of Hungary; Section 43/A(1) of Act XXVIII of 1998 on the protection and welfare of animals; Section 1(f), Section 69(b), Section 56(i) and Section 64 (1) of Act LIII of 1996 on the protection of nature. • international activities international cultural, friendly and exchange relations, cross border cooperation Section 5(2) of Act LXIV of 2001 on the protection of cultural heritage; 1.9. The sports association may engage in non-sports activities as well as commercial activities related to sports (including utilization of property rights of the sports association) only as ancillary activities. The use and operation of the sport facilities – in light of these provisions – shall be regarded as the main activity. 1.10. The Association cooperates with other non-governmental organizations,
---	---

intézményeikkel, velük közös programokat szervez és bonyolít le.	municipalities and their institutions, organizes and manages joint programmes with them.
1.11. Az elnökség tagjai: Elnök: <i>Csányi Zita (szül. hely, idő: Debrecen, 1964.10.14.; lakcím: 1063 Budapest, Munkácsy Mihály utca 21; adóazonosító: 8357152317)</i> Alelnök: Wang Aichi; született: Shanghai, Kína, 1966.09.13.; cím: 1122 Budapest XII., Csaba u. 17. MF. 1.a.; adóazonosító: 8364143964. Titkár: <i>Horváthné Varga Judit (szül. hely, idő: Pápa, 1965.03.10; lakcím: 1202 Budapest, Olt utca 34.; adóazonosító: 8358622287)</i>	1.11. Members of the Board President: <i>Zita Csányi (place and time of birth: Debrecen, 1964.10.14.; address 1063 Budapest, Munkácsy Mihály utca 21; tax ID: 8357152317)</i> Vice-president: Wang Aichi; born: Shanghai, China, 1966.09.13.; address: 1122 Budapest XII., Csaba u. 17. MF. 1.a.; tax ID: 8364143964. Secretary: <i>Judit Horváthné Varga (place and time of birth: Pápa, 1965.03.10; address: 1202 Budapest, Olt utca 34.; tax ID: 8358622287)</i>
II. AZ EGYESÜLET TAGJAI	II. MEMBERS OF THE ASSOCIATION
2.1. Az egyesület tagjává olyan személy válhat, aki/amely a) nyilatkozik a belépési szándékról, a belépési nyilatkozat kitöltésével és annak az Elnökséghez való eljuttatásával, és b) elfogadja az egyesület céljait, és c) a létesítő okirat alapján az egyesület tagjait terhelő kötelezettségek teljesítését vállalja, és d) a belépési kérelme elfogadásáról az elnökség határozott.	2.1. Such persons may become members of the Association (natural person, legal entity, organization without legal personality) who/which a) make a declaration of their intention to join by filling in and submitting the entry form to the Board, b) accept the aims of the Association and c) undertake to fulfil the obligations of the members under the articles of association, and d) whose application has been accepted by the Board.
2.1.1. Az egyesület rendes tagja jogai és kötelezettségei az egyesület viszonylatában teljesek.	2.1.1. Ordinary members of the Association have full rights and obligations in relation to the Association.
2.1.2. Az egyesület pártoló tagja az, aki az egyesület céljaival egyetértve vagyoni hozzájárulással támogatja annak működését, céljai elérését. A pártoló tagok szavazati joggal nem rendelkeznek, egyesületi testületi tagságra, tisztségre nem választhatók. Kötelezettségei megegyeznek a rendes tag kötelezettségeivel.	2.1.2. A supporting member of the Association is one who financially supports the operation of the Association and reaching its goals in line with the aims of the Association. The supporting members do not have voting rights. They cannot be elected as board members. Their obligations are the same as those of ordinary members.

2.2. A tagság megszűnik, 2.2.1. Ha a tag az egyesületből kilép vagy ha a tagsági jogviszonyt az egyesület felmondja. 2.2.2. A tagsági jogviszonyát a tag az egyesület elnökségéhez címzett írásbeli nyilatkozatával bármikor, indokolás nélkül megszüntetheti. A tagsági jogviszony a nyilatkozatának az elnökséghez történő megérkezése napján szűnik meg. 2.2.3. A tagot a tagnyilvántartásból az egyesület tagjai közül törölni kell a tag halála esetén vagy jogi személy tag jogutód nélküli megszűnése esetén vagy az egyesület jogutód nélküli megszűnése esetén. 2.2.4. A tagot a tagnyilvántartásból az egyesület tagjai közül tagdíjhátralék miatt akkor kell törölni, ha az elnökség azt megelőzően írásban, igazolható módon felhívta a tagot a tagdíjhátralék megfizetésére és a fizetési határidő eredménytelenül telt el. Az elnökség törlést elrendelő határozatát az elnökségnek közölnie kell a taggal. Ha a tagdíj meg nem fizetése miatt a tagot az egyesület tagjai közül törlik, tagsága az egyesületben megszűnik. <i>A felhívás kiküldése és az elnökség törlést elrendelő határozata vagy a tagdíj megfizetése közötti időben a tag nem gyakorolhatja a tagsághoz fűződő jogait.</i> 2.2.5. Az Elnökség kizárhatja a tagok sorából azt, aki a) közösségellenes magatartást tanúsít, b) a bíróság szándékos bűncselekmény miatt jogerősen szabadságvesztésre ítélte, c) jogszabályt, az egyesület alapszabályát vagy közgyűlési határozatát súlyosan vagy ismételten sértő, illetve az egyesület céljával összeegyeztethetetlen tagi magatartást tanúsít. d) Vagy egyébként magatartásával, nyilatkozataival veszélyezteti az Egyesület feladatainak megvalósulását, kedvező társadalmi megítélését.	2.2. Membership is terminated 2.2.1. if a member leaves the Association or the membership is terminated by the Association. 2.2.2. A member may terminate his or her membership by submitting a written declaration addressed to the Board without giving reasons at any time. The membership shall end on the day of receiving the declaration by the Board. 2.2.3. The member shall be deleted from the register of members in the event of death or in case of dissolution of the legal entity or dissolution of the Association without legal successor. 2.2.4. The member shall be deleted from the register in the event that the member defaults on the payment of the fee if the Board calls for the payment of the fee in a prior written and verifiable manner and the deadline has not been met. The Board shall inform the member of its decision ordering deletion. If the member was deleted from the register due to non-payment, his membership shall be terminated. <i>In the period between sending of the call and the decision of the Board ordering deletion or the payment of the membership fee, the member shall not exercise the rights associated with the membership.</i> 2.2.5 The Board may exclude from its members those who a) behave in an anti-community manner; b) have been sentenced to imprisonment by a court in its final decision for committing an intentional crime; c) behave in a way that grossly and repeatedly violates the law, the Articles of Association or the resolution of the general meeting of the Association and is incompatible with its aim; or d) with their behaviour and statements endanger the realization of the tasks of the Association and its favourable social perception.
---	--

A kizárási eljárást bármely tag vagy egyesületi szerv kezdeményezésére az elnökség folytatja le. A kizárási eljárásban a tagot az elnökség ülésére igazolható módon meg kell hívni, azzal a figyelmeztetéssel, hogy a szabályszerű meghívása ellenére történő távolmaradása az ülés megtartását és a határozathozatalt nem akadályozza. Az ülésen biztosítani kell számára a védekezési lehetőséget. Az ülésen a tag képviselővel is képviseltetheti magát. A tag kizárását kimondó határozatot írásba kell foglalni és indokolással kell ellátni; az indokolásnak tartalmaznia kell a kizárás alapjául szolgáló tényeket és bizonyítékokat, továbbá a jogorvoslati lehetőségről való tájékoztatást. Az elnökség a kizárásról szóló határozatot a tagkizárási eljárás megindulásától számított 30 napon belül meghozza és 8 napon belül igazolható módon közli az érintett taggal. A kizárt tag a kizárást kimondó elsőfokú elnökségi határozat ellen, a kézbesítéstől számított 15 napon belül az egyesület közgyűléséhez fellebbezéssel élhet. A fellebbezés beérkezését követően az elnökségnek haladéktalanul, de legkésőbb 30 napon belüli időpontra össze kell hívnia a rendkívüli közgyűlést. A közgyűlés nyílt szavazással, egyszerű szótöbbséggel dönt. A közgyűlés határozatát annak meghozatalakor szóban kihirdeti és 8 napon belül írásban, igazolható módon is közli az érintett taggal. 2.3. A tagfelvételi kérelem elutasítása esetén jogorvoslatnak helye nincs.	The exclusion procedure is carried out by the Board based on the request of any member or the Association body. In the exclusion procedure, the member shall be invited to the Board Meeting in a verifiable manner with such a warning that his or her absence from the meeting, despite being duly invited, shall not hinder the meeting from being held and a resolution to be passed. The member shall be given the opportunity to defend himself during the meeting. The member may be represented in the meeting by a representative. The resolution to expel the member shall be in writing and shall include the reasoning, the facts and evidence on which the exclusion was based, as well as information on the available remedies. The Board shall pass its resolution to expel the member within 30 days from the beginning of the exclusion procedure and inform the member within 8 days in a verifiable manner. The excluded member may appeal against the resolution of the first instance to the general meeting of the Association within 15 days from its receipt. The Board shall call an extraordinary general meeting without delay within 30 days at the latest after the submission of the appeal. The general meeting shall pass its resolution by open voting and by a simple majority. The resolution of the general meeting shall be announced orally at the time of passing it and the general meeting shall communicate it to the member concerned in writing within 8 days in a verifiable manner. 2.3. There is no remedy in case the application for membership is rejected.
--	---

2.4.	A tagok személyére vonatkozó adatok nem nyilvánosak.	2.4.	Personal data of the members are not public.
2.5.	<i>A tag indokolt esetben (betegség, tartós távollét, gazdasági helyzetének megromlása) jogosult tagsági jogviszonyát felfüggeszteni. A tag felfüggesztési kérelmét köteles – indokolással együtt – az elnökség részére megküldeni. A tagsági jogviszony felfüggesztéséről az elnökség dönt.</i>	2.5.	<i>The member is entitled to suspend its membership in justifiable cases (illness, long-term absence, deterioration of his or her economic situation). The member shall send his or her request for suspension by giving reasons therefore to the Board. The Board decides on the suspension of membership.</i>
III. A TAG JOGAI		III. RIGHTS OF THE MEMBER	
3.1.	A rendes tagok jogai: a) az egyesület tevékenységében részt venni, b) az egyesület szolgáltatásait igénybe venni, c) a közgyűlésen részt vehet, d) a közgyűlésen szavazhat, e) ha a törvényben foglalt feltételeknek eleget tesz - az egyesület bármely tisztségére választható, f) a közgyűlés napirendjére, napirendi pontjára javaslatot tehet, g) a közgyűlés rendjének megfelelően a közgyűlésen felszólalhat, kérdéseket tehet fel, javaslatokat és észrevételeket tehet, h) jogosult igénybe venni az egyesületnek a tagok részére biztosított szolgáltatásait.	3.1.	Ordinary Members shall have the right to: a) participate in the activities of the Association; b) use the services of the Association; c) participate in the general meetings; d) vote in the general meetings; e) be eligible to be elected to any position of the Association if they meet the requirements set out in the law; f) make proposals for the agenda or any items on the agenda of the general meetings; g) speak, ask questions, make suggestions and remarks at the general meetings in compliance with the rules of the general meeting; h) use the services provided by the Association for its members.
3.2.	A pártoló tagok jogai: a) részt vehet az egyesület tevékenységében, programjaiban, b) az egyesület szolgáltatásait igénybe veheti, c) a közgyűlésen részt vehet, d) a közgyűlésen szavazati joga nincs, e) az egyesület tisztségeire nem választható, f) a közgyűlés rendjének megfelelően a közgyűlésen felszólalhat, kérdéseket tehet fel, javaslatokat és észrevételeket tehet, g) jogosult igénybe venni az egyesületnek a tagok részére biztosított szolgáltatásait.	3.2.	Supporting Members have the right to: a) participate in the activities of the Association; b) use the services of the Association; c) participate in the general meetings; d) no voting right at the general meetings; e) cannot be elected to the positions of the Association; f) may speak, ask questions, make suggestions and remarks at the general meetings in compliance with the rules of the general meeting; g) entitled to use the services provided by the Association for its members.
3.3.	A közgyűlésen valamennyi szavazásra	3.3.	Each member with voting rights at the

jogosult tag egy szavazattal rendelkezik. 3.4. A természetes személy tag a közgyűlésen a szavazati jogát meghatalmazott képviselője útján is gyakorolhatja. A képviselő részére adott meghatalmazást teljes bizonyító erejű magánokirati formában írásba kell foglalni és azt a közgyűlés levezető elnökének a közgyűlés kezdetén átadni. <i>Jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet mint tag a szavazati jogát a jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet döntéshozatali szerve által kijelölt természetes személy vagy önálló aláírási joggal rendelkező vezető tisztségviselője gyakorolhatja. A kijelölt természetes személy részére adott meghatalmazást írásba kell foglalni, cégszerű aláírással ellátni és azt a közgyűlés levezető elnökének a közgyűlés kezdetén átadni. A vezető tisztségviselő aláírás mintáját vagy aláírási címpéldányát a közgyűlés levezető elnökének a közgyűlés kezdetén át kell adni.</i>	general meeting has one voting right. 3.4. Natural persons are entitled to exercise their voting right by way of an authorized representative. The authorisation given to the representative shall be in the form of a private document of full probative value and shall be handed over to the chairperson of the general meeting at the beginning of the meeting. <i>The voting right of the legal person or an organisation without legal personality as a member may be exercised by a natural person or its chief officer with the right to independently execute documents on behalf of the company appointed by the decision-making body of the legal person or an organisation without legal personality. The specimen signature of the chief officer shall be handed over to the chairperson of the general meeting at the beginning of the meeting.</i>
IV. A TAG KÖTELEZETTSÉGEI 4.1. Az egyesület tagja köteles a tagdíjat annak esedékességéig az Egyesület házipénztárába vagy az Egyesület bankszámlájára megfizetni. 4.2. Az egyesület tagja köteles betartani az alapszabály rendelkezéseit. 4.3. Az egyesület tagja köteles betartani a közgyűlés határozatait. 4.4. Az egyesület tagja köteles betartani az elnökség határozatait. 4.5. Az egyesület tagja nem veszélyeztetheti az egyesület céljának megvalósítását és az egyesület tevékenységét. 4.6. Az egyesület tagja – lehetősége és képessége szerint – köteles az egyesület célkitűzéseinek megvalósításában, az egyesület anyagi eszközeinek gyarapításában és megóvásában közreműködni.	IV. OBLIGATIONS OF THE MEMBER 4.1. Members of the Association are obliged to pay the member fees that are due in cash or to make a transfer to the bank account of the Association. 4.2. Members of the Association must comply with the Articles of Association. 4.3. Members of the Association must comply with the resolutions of the general meetings. 4.4. Members of the Association must comply with the resolutions of the Board. 4.5. Members of the Association shall not endanger the activities of the Association and the realization of its aims. 4.6. Members of the Association are obliged to contribute to the realization of the aims of the Association, to the increase and preservation of its financial resources in line with its possibilities and abilities.

4.7. <i>Az egyesület tagja köteles az Egyesület által nyilvántartott adataiban bekövetkező változást 8 napon belül az elnökséghez bejelenteni.</i>	4.7. <i>Members of the Association must notify the Board of any changes in their data registered by the Association within 8 days after the change.</i>
V. AZ EGYESÜLET SZERVEZETE	V. ORGANIZATION OF THE ASSOCIATION
5.1. Az egyesület döntéshozó szervének megnevezése Közgyűlés. A Közgyűlés az egyesület tagjaiból áll.	5.1. The General Meeting is the decision-making body of the Association. The General Meeting consists of the members of the Association.
5.2. A közgyűlés kizárólagos hatáskörébe tartozik:	5.2. Exclusive competence of the General Meeting shall include
5.2.1. Döntés az alapszabály elfogadásáról és módosításáról.	5.2.1. Decision on adoption and modification of the Articles of Association.
5.2.2. Döntés az egyesület megszűnéséről, más egyesülettel való egyesüléséről és a szétválásról.	5.2.2. Decision on dissolution of the Association, merger with another Association or split up.
5.2.3. Döntés az ügyintéző és képviseleti szerv tagjainak megválasztásáról és visszahívásáról.	5.2.3. Decision on appointment and removal of the members of the administrative and representative body.
5.2.4. Döntés az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló törvényben meghatározott beszámoló és közhasznúsági melléklet elfogadásáról.	5.2.4. Decision on acceptance of the annual report and public benefit declaration under the act on the right of association, public benefit status and operation and support of non-governmental organisations.
5.2.5. Döntés az éves beszámoló - ezen belül az ügyvezetésnek az egyesület vagyoni helyzetéről szóló jelentésének – elfogadásáról.	5.2.5. Decision on acceptance of the annual report including the reports of the management on the financial situation of the Association.
5.2.6. Az egyesület éves költségvetésének elfogadása.	5.2.6. Decision on acceptance of the annual budget of the Association.
5.2.7. A vezető tisztségviselő feletti munkáltatói jogok gyakorlása, ha a vezető tisztségviselő az egyesülettel munkaviszonyban áll.	5.2.7. Exercising the right of the employer over the chief officer if the chief officer is employed by the Association.
5.2.8. Az olyan szerződés megkötésének jóváhagyása, amelyet az egyesület saját tagjával, vezető tisztségviselőjével vagy ezek hozzátartozójával köt.	5.2.8. Approval of the conclusion of a contract concluded by the Association with its own member, its own chief officer or a relative thereof.
5.2.9. A jelenlegi és korábbi egyesületi tagok, a vezető tisztségviselők és más egyesületi szervek tagjai elleni kártérítési igények érvényesítéséről való döntés.	5.2.9. Decision on the enforcement of claims for damages against existing and former members of the Association and chief officers and other bodies of the Association.
5.2.10. A végelszámoló kijelölése.	5.2.10. Appointment of the liquidator.
5.2.11. Döntés mindazon kérdésben, amelyet jogszabály vagy alapszabály a hatáskörébe utal.	5.2.11. Decision on any issues that are referred to its competence by law or Articles of Association.
5.3. A közgyűlés összehívása	5.3. Convening of the General Meeting
5.3.1. A közgyűlés évente legalább egy alkalommal ülésezik.	5.3.1. The General Meeting holds its meetings at least once annually.

5.3.2. A közgyűlést az elnökség hívja össze. 5.3.3. A meghívót a közgyűlés kezdő napját 15 nappal megelőzően kell a tagoknak megküldeni. 5.3.4. A meghívót közzé kell tenni az Egyesület honlapján. 5.3.5. A közgyűlés ülései nyilvánosak, amely nyilvánosság jogszabályban meghatározott esetekben korlátozható. 5.3.6. Ha a közgyűlést nem szabályszerűen hívták össze, az ülést akkor lehet megtartani, ha az ülésen a részvételre jogosultak legalább háromnegyede jelen van, és egyhangúlag hozzájárul az ülés megtartásához. 5.4. A közgyűlési meghívó tartalma: 5.4.1. Az Egyesület neve és székhelye 5.4.2. A helyszín és az időpont pontos megjelölése. 5.4.3. A napirendi pontok megjelölése. 5.4.4. A határozatképesség feltételei, a távolmaradás jogkövetkezményei és a megismételt közgyűlés időpontja és helye. 5.4.5. Az egyesület napirendi pontjára a tagok írásban az Elnökségnél javaslatot tehetnek. A felvetett napirendi pont a soron következő közgyűlésen megtárgyalásra kerülhet. 5.5. A közgyűlést össze kell hívni: 5.5.1. Ha az egyesület vagyona az esedékes tartozásokat nem fedezi. 5.5.2. Ha az egyesület előreláthatólag nem lesz képes a tartozásokat esedékességgkor teljesíteni. 5.5.3. Ha az egyesület céljainak elérése veszélybe került. 5.5.4. Ha az egyesület tagjainak legalább egytizede az ok és a cél megjelölésével kéri. VI. A KÖZGYŰLÉS HATÁROZATKÉPESSÉGE, DÖNTÉSI RENDJE 6.1. A közgyűlés akkor határozatképes, ha azon a szavazásra jogosult tagok több mint fele részt vesz. 6.1.1. Döntéseit a jelenlévő szavazásra jogosult tagok egyszerű szótöbbségével, nyílt szavazással hozza.	5.3.2. The General Meeting is convened by the Board. 5.3.3. The invitation shall be sent 15 days prior to the General Meeting to the members. 5.3.4. The invitation shall be published on the website of the Association. 5.3.5. The General Meeting is open to the public, which may be limited/restricted in cases regulated by law. 5.3.6. If the General Meeting was not convened duly, it may be held if at least three quarters of those who are entitled to participate are present and unanimously agree on holding the meeting. 5.4. Content of the Invitation: 5.4.1. The name and registered seat of the Association 5.4.2. The location and date 5.4.3. Items on the agenda 5.4.4. The conditions of the quorum, the consequences of the absence (no-show) and the date and location of the repeated General Meeting. 5.4.5. The members may propose any items on the agenda in writing to the Board. An item included in the agenda may be discussed at the next General Meeting. 5.5. The General Meeting shall be convened: 5.5.1. If the assets of the Association cannot cover the debts which became due. 5.5.2. If the Association is expected to be unable to cover the debts when due. 5.5.3. If the realization of targets of the Association are jeopardized. 5.5.4. If at least 10 percent of the members of the Association having voting rights request it, declaring the cause and goal. VI. QUORUM AND DECISION MAKING OF THE GENERAL MEETING 6.1. There is a quorum if more than half of the members entitled to vote are present. 6.1.1. The General Meeting shall pass its resolutions by a simple majority, by open ballot.
--	---

6.1.2. Az Elnökség valamely tagjának indítványára, ha azt a közgyűlés elfogadja a 6.1.1. ponttól eltérően titkosan, írásbeli szavazással dönt.	6.1.2. At the request of any board member, if it is approved by the General Meeting, the resolutions are passed by secret ballot in writing by way of derogation from section 6.1.1.
6.1.3. Az egyesület alapszabályának módosításához a jelenlévő tagok háromnegyedes szótöbbséggel hozott határozata szükséges.	6.1.3. The modification of the Articles of Association shall be passed by three quarters majority of the members present.
6.1.4. Az egyesület céljának módosításához és az egyesület megszűnéséről szóló közgyűlési döntéshez a szavazati joggal rendelkező tagok háromnegyedes szótöbbséggel hozott határozata szükséges.	6.1.4. A resolution of the three quarters majority of the members for the modification of the goals of the Association and for the dissolution of the Association is required.
6.2. Az elnökség tagját csak akkor lehet visszahívni, ha az új elnökségi tagot megnevezik, a két kérdésről egyszerre kell határozni.	6.2. A member of the Board may be removed if a new board member is appointed. These two issues are decided simultaneously.
6.3. A közgyűlés levezető elnököt, szavazatszámoló bizottságot, jegyzőkönyvvezetőt és a jegyzőkönyvet hitelesítő tagokat megválasztja.	6.3. A chairperson, a vote counting committee, a secretary/ person keeping the minutes and a person authenticating the minutes are elected by the General Meeting.
6.4. A határozatok, jegyzőkönyvek közlése:	6.4. Communication of regulations and minutes:
6.4.1. az egyesület székhelyén, a tagok által hozzáférhető helyen történő kifüggesztéssel,	6.4.1. by posting them at the registered office of the Association in a place accessible to its members,
6.4.2. az egyesület honlapján történő közzététellel,	6.4.2 by publishing on the website of the Association;
6.4.3. a tag által erre célra megadott e-mail címre történő megküldéssel.	6.4.3. by sending them to the email address provided by the members.
6.5. A megismételt közgyűlés szabályai:	6.5. The rules of the repeated General Meeting
6.5.1. Akkor lehet tartani, ha a közgyűlés nem határozatképes.	6.5.1. It may be held if the General Meeting does not have a quorum.
6.5.2. Kizárólag az eredeti meghívóban rögzített napirendi pontok tárgyalhatóak meg.	6.5.2. Exclusively those items on the agenda may be discussed which are stated in the original invitation.
6.5.3. A résztvevők számától függetlenül határozatképes, ha a távolmaradás jogkövetkezményeit és a megismételt közgyűlés időpontját és helyét a meghívó tartalmazza.	6.5.3. There shall be a quorum irrespective of the number of the participants if the invitation contains the location, date and legal consequences of the absence of the repeated General Meeting.
6.5.4. A megjelent tagok számára tekintet nélkül határozatképes, ha azt az eredeti időpontot legalább három és legfeljebb tizenöt nappal követő időpontra hívják össze.	6.5.4. There shall be a quorum irrespective of the number of the participants if the repeated General Meeting is convened for a date which is not less than three but not more than 15 days after the planned date

	of the original meeting.
6.6. A határozat meghozatalakor nem szavazhat az,	6.6. At the time of passing the resolutions, those persons cannot vote
6.6.1. akit a határozat kötelezettség vagy felelősség alól mentesít vagy a jogi személy terhére másfajta előnyben részesít;	6.6.1. who are exempted from the obligation or liability, or otherwise favours over the legal entity;
6.6.2. akivel a határozat szerint szerződést kell kötni;	6.6.2. with whom the contract shall be concluded according to the regulation;
6.6.3. aki ellen a határozat alapján pert kell indítani;	6.6.3 against whom a legal procedure was initiated on the basis of the regulation;
6.6.4. akinek olyan hozzátartozója érdekelt a döntésben, aki az egyesületnek nem tagja;	6.6.4. whose relative has an interest in the decision and is not a member of the Association;
6.6.5. aki a döntésben érdekelt más szervezettel többségi befolyáson alapuló kapcsolatban áll; vagy	6.6.5. who is in relationship with another organization that has in interest in the decision with a majority interest;
6.6.6. aki egyébként személyesen érdekelt a döntésben;	6.6.6. who is otherwise personally interested in the decision;
6.6.7. akinek tagdíjhátraléka van	6.6.7 who has membership fee arrears.
6.7. Nem minősül előnynek a közhasznú szervezet cél szerinti juttatásai keretében a bárki által megkötés nélkül igénybe vehető nem pénzbeli szolgáltatás, illetve az egyesület által tagjának, a tagsági jogviszony alapján nyújtott, létesítő okiratnak megfelelő cél szerinti juttatás.	6.7. Non-monetary services which are available for anyone in the framework of benefits for specific purposes of the Association for public benefit, and those benefits which are provided to the member of the Association on the basis of their membership according to the aim declared in the articles of association are not considered to be an advantage.
6.8. A Közgyűlésen jegyzőkönyvet kell vezetni, melyet a levezető elnök és az erre megválasztott két jegyzőkönyv hitelesítő ír alá.	6.8. Minutes shall be kept of the General Meeting, which shall be signed by the Chairperson and the two minutes authenticators elected for this purpose.
6.9. A Közgyűlés határozatait írásba kell foglalni és a határozatok tárában kell tárolni.	6.9. Resolutions of the General Meeting shall be recorded in writing and stored in the archives of the resolutions.
VII. A Közgyűlés határozathozatala írásbeli szavazás útján	VII. Decision-making by written vote
7.1. A közgyűlés hatáskörébe tartozó bármely kérdésről írásban is hozható határozat.	7.1. Decisions within the competence of the General Meeting may be passed as a written decision as well.
7.2. Írásbeli határozathozatalra az Elnökség döntése alapján kerülhet sor.	7.2. Decisions in writing may be made on the basis of the decision of the Board.
7.3. Írásbeli határozathozatal	7.3. If a written decision is initiated, the

	kezdeményezése esetén az Elnökség köteles a határozati javaslatot, valamint a javaslatához tartozó előterjesztéseket valamennyi szavazásra jogosult tagnak igazolható módon megküldeni, vagy az Egyesület honlapján vagy az erre létrehozott elektronikus felületen hozzáférhetővé tenni.		Board shall send the proposed decision and the attached proposals to all members who are entitled to vote in a verifiable manner or make them available on the website of the Association or electronic interface created for the same purpose.
7.4.	A határozathozatalra a tagoknak legalább 8 napos határidőt kell biztosítani.	7.4.	The members shall be given at least 8 days for making a decision.
7.5.	Amennyiben a szavazásra jogosult tagok 10 %-a azt indítványozza, úgy az írásbeli határozathozatalra előterjesztett kérdés megtárgyalására az Egyesület Közgyűlését össze kell hívni.	7.5.	If 10 percent of the members who are entitled to vote so request, the General Meeting shall be convened to deliberate the issue which was submitted for written decision making.
7.6.	Az írásbeli szavazás eredményéről az Elnökség a szavazásra nyitva álló határidő utolsó napjától számított 8 napon belül tájékoztatja a tagokat.	7.6.	The Board shall inform the members on the outcome of the written voting within 8 days from the last day open for voting.
7.7.	Az írásbeli határozathozatalra egyebekben a Közgyűlésre vonatkozó szabályok értelemszerűen irányadóak.	7.7.	In other respects, the rules of the General Meeting shall apply to the written decision-making.
7.8.	Az írásbeli határozathozatal során a 2013. évi V. törvény (Ptk.) rendelkezéseinek a határozatképességre és szavazásra vonatkozó rendelkezéseit azzal az eltéréssel kell alkalmazni, hogy a határozathozatali eljárás akkor eredményes, ha legalább annyi szavazatot megküldenek az ügyvezetés részére, amennyi szavazati jogot képviselő tag jelenléte a határozatképességéhez szükséges lenne ülés tartása esetén.	7.8.	In the case of written decision-making held without a General Meeting, the provisions of the Hungarian Civil Code of 2013 on quorum and voting shall be applicable with the derogation that the decision-making procedure is effective only if at least such number of votes are sent to the Board as would be needed if the meeting were held in the presence of members with voting rights to have a quorum.
7.9.	A szavazásra megszabott határidő utolsó napját követő három napon belül - ha valamennyi tag szavazata ezt megelőzően érkezik meg, akkor az utolsó szavazat beérkezésének napjától számított három napon belül - az ügyvezetés megállapítja a szavazás eredményét, és azt további három napon belül közli a tagokkal. A határozathozatal napja a szavazási határidő utolsó napja, ha valamennyi szavazat korábban beérkezik, akkor az utolsó szavazat beérkezésének napja.	7.9.	Within 3 days after the deadline for voting – if all votes of the members have arrived before this period, within 3 days after the receipt of the last vote the Board establishes the result of the voting and within further 3 days it shall be communicated to the members. The last day of the voting deadline shall be the day of the decision making; if all votes are received earlier, than it shall be the day of receiving the last vote.

VIII. ONLINE KÖZGYŰLÉS	VIII. GENERAL MEETING HELD ONLINE
8.1. <i>A Közgyűlés online (elektronikus hírközlési eszköz útján) is megtartható.</i>	8.1. <i>The General Meeting may be held online as well.</i>
8.2. <i>A használt elektronikus hírközlő eszköz a kép és a hang egyidejű közvetítését, illetve a tagok korlátozásmentes, valós idejű kommunikációját egyszerre biztosító hálózati, illetve internetes elektronikai eszköz lehet (pl. Skype, Zoom, Microsoft Teams).</i>	8.2. <i>The electronic communication device may be an internet or web electronic device which provides the simultaneous transmission of image and sound and an unrestricted and real-time communication between the members (e.g., Skype, Zoom or Microsoft Teams).</i>
8.3. <i>Nem alkalmazhatók olyan elektronikus hírközlő eszközök, amelyek nem teszik lehetővé a közgyűlésen részt vevők személyének megállapítását, beazonosítását és a tagok közötti kölcsönös és korlátozásmentes kommunikációt.</i>	8.3. <i>Such electronic communication devices shall not be used which are incapable of identifying the participants of the general meeting and the mutual and unrestricted communication between the members.</i>
8.4. <i>Az a tag, aki személyes részvétel helyett elektronikus hírközlő eszköz útján kíván részt venni a közgyűlésen, elsősorban a hangjának és képmásának az arra alkalmas hang- és képtovábbító hírközlési eszközzel történő egyidejű, élő közvetítésével (pl. videotelefon, webkamera) vehet részt a közgyűlésen.</i>	8.4. <i>A member who wishes to participate in the General Meeting by way of using an electronic communication device instead of participating in person, he/she may participate in the General Meeting primarily through live transmission of its sound and image by using such a device which is capable of live transmission of sound and image (such as smartphone or webcam).</i>
8.5. <i>Az Egyesület által összehívott közgyűlésen a tagok az előzőekben meghatározott módon is megjelenhetnek. Erre a meghívóban ki kell térni, és meg kell határozni az online közgyűlésen történő részvétel műszaki feltételeit.</i>	8.5. <i>Members may participate in the General Meeting convened by the Association in the above specified way. The invitation shall contain this and shall specify the technical conditions of the participation in the General Meeting.</i>
8.6. <i>Az online közgyűlésre az ülés megtartására vonatkozó általános szabályokat kell alkalmazni. A tagok azonosítása a rendszerbe történő bejelentkezés során történik. Az ilyen módon tartott közgyűlésen a tagokon kívüli meghívottak részvételét is biztosítani kell.</i>	8.6. <i>The general rules for holding a General Meeting shall apply to holding meetings online. The identification of the members shall be carried out in the course of the log-in to the system. The participation of those invited in addition to the members shall be ensured at such a General Meeting.</i>
8.7. <i>Titkos szavazást igénylő kérdések online csak akkor tárgyalhatók, ha a titkos</i>	8.7. <i>Issues requiring a secret ballot may be discussed at the online General</i>

<i>szavazás lebonyolításának a technikai feltételei biztosítottak.</i> IX. AZ EGYESÜLET ÜGYVEZETŐ ÉS KÉPVISELETI SZERVE 9.1. Az egyesület ügyvezető szerve az elnökség. 9.2. Az elnökség tagjai 5 évre választhatóak. 9.3. Elnökségi taggá az választható, aki a törvényben előírt feltételek teljesíti, és nem esik kizáró ok alá. a) Vezető tisztségviselő az a nagykorú személy lehet, akinek cselekvőképességét a tevékenysége ellátásához szükséges körben nem korlátozták. b) Ha a vezető tisztségviselő jogi személy, a jogi személy köteles kijelölni azt a természetes személyt, aki a vezető tisztségviselői feladatokat nevében ellátja. A vezető tisztségviselőkre vonatkozó szabályokat a kijelölt személyre is alkalmazni kell. c) A vezető tisztségviselő ügyvezetési feladatait személyesen köteles ellátni. d) Nem lehet vezető tisztségviselő az, akit bűncselekmény elkövetése miatt jogerősen szabadságvesztés büntetésre ítélték, amíg a büntetett előlethez fűződő hátrányos következmények alól nem mentesült. e) Nem lehet vezető tisztségviselő az, akit e foglalkozástól jogerősen eltiltottak. Akit valamely foglalkozástól jogerős bírói ítélettel eltiltottak, az eltiltás hatálya alatt az ítéletben megjelölt tevékenységet folytató jogi személy vezető tisztségviselője nem lehet. f) Az eltiltást kimondó határozatban megszabott időtartamig nem lehet vezető tisztségviselő az, akit eltiltottak a vezető tisztségviselői tevékenységtől. 9.4. Az Elnökség tagjai: 9.4.1. a közgyűlés által választott elnök;	<i>Meeting only if the technical conditions are fulfilled for holding the secret ballot.</i> IX.. EXECUTIVE AND REPRESENTATIVE BODY OF THE ASSOCIATION 9.1. The executive body of the Association is the Board. 9.2. Members of the Board may be elected for 5 years. 9.3. Those persons may be elected as board members who fulfil the conditions prescribed by law and who are not subject to exclusion. a) A board member may be an adult whose capacity has not been limited in such a way which is necessary to perform its activities. b) If the board member is a legal person, that legal person is obliged to designate that natural person who performs the duties of the senior officer on its behalf. Those rules applicable to senior officers shall also apply to the designated person. c) The board member is obliged to perform his or her management duties in person. d) A person who has been sentenced to imprisonment in a final decision cannot be a board member until he or she is not exempted from the adverse consequences of having a criminal record. e) A person who has been legally and finally barred from this occupation cannot be a board member. A person who has been barred from such occupation in a final judgement shall not be a board member of that legal person which performs this occupation during the term of the ban. f) A person who has been barred from such occupation shall not be a board member during that term which is specified in the decision. 9.4. Members of the Board: 9.4.1. The president elected by the General
---	--

9.4.2. a közgyűlés által választott alelnök; 9.4.3. a közgyűlés által választott 1 elnökségi tag (titkár). 9.5. Az elnökségi tagság megszűnik 9.5.1. a tisztségről való lemondással. 9.5.2. a határozott idő lejártával. 9.5.3. visszahívással. 9.5.4. a törvényben meghatározott ok bekövetkezte miatt. 9.6. A vezető tisztségviselő megbízatásáról az egyesülethez címzett, az egyesület másik vezető tisztségviselőjéhez intézett nyilatkozattal bármikor lemondhat. Ha a jogi személy működőképessége ezt megkívánja, a lemondás az új vezető tisztségviselő kijelölésével vagy megválasztásával, ennek hiányában legkésőbb a bejelentéstől számított hatvanadik napon válik hatályossá. 9.7. Ha az elnökség tagjai közül a tagok valamelyikének elnökségi tagsága - annak lejártát megelőzően - megszűnik, az újonnan megválasztott tag megbízatása az eredetileg megválasztott tag megbízatási idejének hátralévő időtartamára szól. 9.8. Az elnökség tagjainak díjazásáról a közgyűlés dönt az elnökség megválasztását követően.	Meeting; 9.4.2. The vice president elected by the General Meeting; 9.4.3. One board member (secretary) elected by the General Meeting. 9.5. Board membership shall be terminated 9.5.1. by resignation; 9.5.2 at the expiration of the definite term; 9.5.3. by removal; 9.5.4. due to the occurrence of a cause specified by law. 9.6. A board member may resign by declaration addressed to the Association or another member of the Board at any time. If the operation of the legal person so requires, the resignation shall become effective by the appointment and election of the new board member, or failing that, within 60 days from the announcement at the latest. 9.7. If the board membership of any board member is terminated before expiry, its term of office shall be effective for the remainder of the original member. 9.8. Remuneration of the board members is decided by the General Meeting after the appointment of the Board.
X. AZ ELNÖKSÉG FELADATAI, DÖNTÉSI RENDJE	X. DUTIES AND PROCEDURAL RULES OF THE BOARD
10.1. Az elnökség feladatkörébe tartozik 10.1.1. az egyesület napi ügyeinek vitele, az ügyvezetés hatáskörébe tartozó ügyekben a döntések meghozatala; 10.1.2. a beszámolók előkészítése és azoknak a közgyűlés elé terjesztése; 10.1.3. az éves költségvetés elkészítése és annak a közgyűlés elé terjesztése; 10.1.4. az egyesületi vagyon kezelése, a vagyon felhasználására és befektetésére vonatkozó, a közgyűlés hatáskörébe nem tartozó döntések meghozatala és végrehajtása; 10.1.5. az egyesület jogszabály és az alapszabály szerinti szervei megalakításának és a tisztségviselők megválasztásának előkészítése; 10.1.6. a közgyűlés összehívása, a tagság és az egyesület szerveinek értesítése;	10.1. Duties of the Board shall include: 10.1.1. Daily operation of the Association, decision making in those issues in which they have competence; 10.1.2. Drafting annual reports and submitting them to the General Meeting; 10.1.3. Drafting the annual budget and submitting it to the General Meeting; 10.1.4. Management of the assets of the Association, decision making and enforcement of the use and investment of the assets in which the General Meeting has no competence; 10.1.5. Preparation of establishment of the bodies of the Association by law and Articles of Association and election of the senior officers; 10.1.6. Convention of the General Meeting and notification of the members and bodies of

10.1.7. az ügyvezető szerv által összehívott közgyűlés napirendi pontjainak meghatározása;	the Association;
10.1.8. részvétel a közgyűlésen és válaszadás az egyesülettel kapcsolatos kérdésekre;	10.1.7. Specifying the items on the agenda of the General Meeting convened by the executive body.
10.1.9. a tagság nyilvántartása, adminisztrációja;	10.1.8. Participation at the General Meeting and answering questions concerning the Association;
10.1.10. az egyesület határozatainak, szervezeti okiratainak és egyéb könyveinek vezetése;	10.1.9. Registration and administration of the membership;
10.1.11. az egyesület működésével kapcsolatos iratok megőrzése;	10.1.10. Keeping the decisions of the Association, organizational documents and other records;
10.1.12. az egyesületet érintő megszűnési ok fennállásának mindenkor vizsgálatára és annak bekövetkezte esetén az e törvényben előírt intézkedések megtétele;	10.1.11. Keeping the documents relating to the operation of the Association;
10.1.13. a tag felvételéről való döntés;	10.1.12. Continuous reviewing whether there is any reason for dissolution and, in such a case, taking measures provided for by the law;
10.1.14. döntés a tagdíj összegének és esedékességének megállapításáról;	10.1.13. Decision to admit a new member;
10.1.15. mindazon ügyek intézése, amely nem tartozik a közgyűlés vagy az elnök hatáskörébe.	10.1.14. Decision on the amount and due date of the membership fee;
10.2. Az elnökség határozatképes, ha ülésén a szavazati jogában nem korlátozott elnökségi tagok több mint a fele jelen van. Két elnökségi tag jelenléte esetén kizárólag egyhangúlag hozható határozat.	10.1.15. Dealing with such issues which do not fall within the scope of the General Meeting or the president.
10.3. Az elnökség határozatait a jelenlévő tagok egyszerű szótöbbségével, nyílt szavazással hozza.	10.2. The Board has a quorum if more than half of the members not restricted in their voting rights participate. In case of participation of two members, the decision may be passed only unanimously.
10.4. Az elnökség döntéseiről határozatot hoz.	10.3. The Board passes its decisions by a simple majority of the members present, by open ballot.
10.5. Az elnökség tevékenységéről éves beszámolót készít.	10.4. The Board passes resolutions of its decisions.
10.6. Az Elnökség határozathozatala írásbeli szavazás útján	10.5. The Board shall prepare an annual report for its activity.
10.6.1. Az elnökség hatáskörébe tartozó bármely kérdéssel írásban is hozható határozat.	10.6. Decision-making by the Board performed by written vote
10.6.2. Írásbeli határozathozatalra az Elnök döntése alapján kerülhet sor.	10.6.1 A decision may be taken in writing on any matter within the competence of the Board.
10.6.3. Írásbeli határozathozatal kezdeményezése esetén az Elnök köteles a	10.6.2. Whether a decision shall be adopted in writing can be decided by the President.
	10.6.3. If a written decision is initiated, the President must send the proposal for a

<i>határozati javaslatot, valamint a javaslat-hoz tartozó előterjesztéseket valameny-nyi szavazásra jogosult elnökségi tag-nak igazolható módon megküldeni;</i>	<i>resolution and any action related to the proposal to all members of the Board entitled to vote in a verifiable manner;</i>
10.6.4. <i>A határozathozatalra a tagoknak leg-alább 3 napos határidőt kell biztosítani.</i>	10.6.4. <i>Members must be given at least 3 days for making decisions.</i>
10.6.5. <i>Amennyiben bármely elnökségi tag in-dítványozza, úgy az írásbeli határozat-hozatalra előterjesztett kérdés megtár-gyalására az elnökségi ülést össze kell hívni.</i>	10.6.5. <i>If any member of the Board initiates it, a meeting of the Board must be convened to consider the question referred for a written decision.</i>
10.6.6. <i>Az írásbeli szavazás eredményéről az El-nök a szavazásra nyitva álló határidő utolsó napjától számított 3 napon belül tájékoztatja az elnökségi tagokat.</i>	10.6.6. <i>The President must inform the members of the Board of the result of the written vote within 3 days as of the last day of the deadline for voting.</i>
10.6.7. <i>Az írásbeli határozathozatalra egyebek-ben az elnökségi ülésre vonatkozó sza-bályok értelemszerűen irányadóak.</i>	10.6.7. <i>The rules governing written resolution shall apply mutatis mutandis to written decision making.</i>
10.6.8. <i>Az írásbeli határozathozatal során a 2013. évi V. törvény (Ptk.) rendelkezése-inek a határozatképességre és szava-zásra vonatkozó rendelkezéseit azzal az eltéréssel kell alkalmazni, hogy a hatá-rozathozatali eljárás akkor eredményes, ha legalább annyi szavazatot megkülden-ek az elnök részére, ahány elnökségi tag jelenléte a határozatképességéhez szükséges lenne elnökségi ülés tartása esetén.</i>	10.6.8. <i>During the written decision-making process, the provisions of Act V of 2013 (Ptk.) concerning quorum and voting shall be applied with the deviation that the decision-making procedure shall be effective if at least as many votes as the number of members of the Board required for a quorum are present at a meeting of the Board.</i>
10.7. <i>Online Elnökségi Ülés</i>	10.7. <i>Online Board Meeting</i>
10.7.1. <i>Az elnökségi ülés online (elektronikus hírközlési eszköz útján) is megtartható.</i>	10.7.1. <i>The Board meeting may also be held online (by electronic means).</i>
10.7.2. <i>A használt elektronikus hírközlő eszköz a kép és a hang egyidejű közvetítését, il-letve a tagok korlátozásmentes, valós idejű kommunikációját egyszerre bizto-sító hálózati, illetve internetes elektrón-ikai eszköz lehet (pl. Skype, Zoom, Mic-rosoft Teams).</i>	10.7.2. <i>The electronic communication device used may be a network or Internet electronic device (e.g., Skype, Zoom or Microsoft Teams) providing simultaneous transmission of image and sound and ensuring unrestricted real-time communication between the members.</i>
10.7.3. <i>Nem alkalmazhatók olyan elektronikus hírközlő eszközök, amelyek nem teszik lehetővé az elnökségi ülésen résztvevők személyének megállapítását, beazonosí-tását és az elnökségi tagok közötti</i>	10.7.3. <i>Electronic means of communication which do not make identification of the participants in a meeting of the Board and the mutual and unrestricted communication</i>

<i>kölcsönös és korlátozásmentes kommunikációt.</i>	<i>between members of the Board possible shall not be used.</i>
10.7.4. <i>Az az elnökségi tag, aki személyes részvétel helyett elektronikus hírközlő eszköz útján kíván részt venni az elnökségi ülésen, elsősorban a hangjának és képmásának az arra alkalmas hang- és képtovábbító hírközlési eszközzel történő egyidejű, élő közvetítésével (pl. videotelefon, webkamera) vehet részt az elnökségi ülésen.</i>	10.7.4. <i>A member of the Board who wishes to attend a meeting of the Board by electronic means instead of in person, may attend the Board meeting primarily by means of a suitable live audio and video communication device (e.g., videotelephone or webcam).</i>
10.7.5. <i>Az elnökségi ülésen az elnökségi tagok az előzőekben meghatározott módon is megjelenhetnek. Erre a meghívóban ki kell térni, és meg kell határozni az online közgyűlésen történő részvétel műszaki feltételeit.</i>	10.7.5. <i>Members of the Board may also appear at the Board meeting in the manner specified above. This shall be addressed in the invitation and the technical conditions for participation in the online general meeting must be specified.</i>
10.7.6. <i>Az online elnökségi ülésre megtartására egyebekben az általános szabályokat kell alkalmazni. A tagok azonosítása a rendszerbe történő bejelentkezés során történik. Az ilyen módon tartott elnökségi ülésen az elnökségi tagokon kívüli meghívottak részvételét is biztosítani kell.</i>	10.7.6. <i>In all other matters the general rules shall apply to holding an online Board meeting. Members shall be identified when logging in to the system. The participation of guests other than members of the Board in the Board meeting held in this way shall also be ensured.</i>
10.8. <i>Az elnökségi ülésről jegyzőkönyvet kell készíteni, melyet valamennyi jelenlévő elnökségi tag aláír.</i>	10.8. <i>Minutes of the Board meeting must be drawn up and signed by all members of the Board present.</i>
10.9. <i>Az elnökség által hozott határozatokat az elnökségi határozatok tárában kell őrizni.</i>	10.9. <i>Decisions taken by the Board shall be kept in the archives of the Board.</i>
10.10. <i>Az elnökségi határozat meghozatalakor nem szavazhat az,</i>	10.10. <i>When taking a decision of the Board, the following may not vote:</i>
10.10.1. <i>akit a határozat kötelezettség vagy felelősség alól mentesít vagy a jogi személy terhére másfajta előnyben részesít;</i>	10.10.1. <i>those who are relieved of the obligation or liability by the decision or are otherwise favoured by the decision over the legal person;</i>
10.10.2. <i>akivel a határozat szerint szerződést kell kötni;</i>	10.10.2. <i>with whom the decision requires the conclusion of a contract;</i>
10.10.3. <i>aki ellen a határozat alapján pert kell indítani;</i>	10.10.3. <i>against whom an action is to be brought based on the decision;</i>
10.10.4. <i>akinek olyan hozzátartozója érdekelt a döntésben, aki az egyesületnek nem tagja;</i>	10.10.4. <i>whose relatives have an interest in the decision who are not members of the Association;</i>
10.10.5. <i>aki a döntésben érdekelt más szervezetrel többségi befolyáson alapuló kapcsolatban áll; vagy</i>	10.10.5. <i>who has a relationship with another organization involved in the decision based on majority influence; or</i>

10.10.6. <i>aki egyébként személyesen érdekelt a döntésben.</i>	10.10.6. <i>who are otherwise personally interested in the decision.</i>
10.11. <i>Nem minősül előnynek a közhasznú szervezet cél szerinti juttatásai keretében a bárki által megkötés nélkül igénybe vehető nem pénzbeli szolgáltatás, illetve az egyesület által tagjának, a tagsági jogviszony alapján nyújtott, létesítő okiratnak megfelelő cél szerinti juttatás.</i>	10.11. <i>Non-monetary services that can be used by anyone without any restrictions, or benefits provided by the Association in accordance with the Memorandum of Association on the basis of membership, are not considered to be an advantage within the purpose of the benefits provided by the public benefit organization.</i>
XI. AZ ELNÖK	XI. PRESIDENT
11.1. <i>Az elnökséget az elnök bármikor összehívhatja, de legalább félévente egyszer - írásban igazolható módon - össze kell hívnia.</i>	11.1. <i>The Board meeting may be convened by the President at any time, but must be convened at least once every six months, in writing.</i>
11.2. Össze kell hívnia az elnökséget, ha olyan kérdésben szükséges döntést hozni, amely az elnökség hatáskörébe tartozik.	11.2. The President shall convene the Board meeting if it is necessary to take a decision on a matter which falls within its competence.
11.3. Az elnök feladatai különösen	11.3Activities of the President shall include, in particular,
11.3.1. Kezeli az egyesület pénzeszközeit, ennek keretében utalványozási jogkört gyakorol.	11.3.1. Manages the finances of the Association, including exercising the power of making payments.
11.3.2. Kezeli az egyesület iratait, bevételi és kiadási bizonylatait.	11.3.2. Manages the documents of the Association and documents of income and expenditure.
11.3.3. Vezeti az egyesület tagnyilvántartását.	11.3.3. Keeps record of the members.
11.3.4. Vezeti a határozatok táráat vagy őrzi a határozatokat tartalmazó jegyzőkönyvet.	11.3.4. Keeps record of the decisions or the minutes containing them.
11.4. Az elnököt akadályoztatása esetén az elnökség bármely tagja helyettesíti.	11.4. If the President is prevented from attending, he/she shall be replaced by any member of the Board.
11.5. Ha az elnök megbízatása bármely okból megszűnik, az elnökséget bármely elnökségi tag összehívhatja.	11.5. If the President's term of office is terminated for any reason, the Board may be convened by any member of the Board.
11.6. Az elnöknek az intézkedéseit a közgyűlés vagy az elnökség döntésének megfelelően kell megtennie, döntés hiányában pedig az egyesület érdekeivel összhangban.	11.6. The President makes decisions in line with the decisions of the General Meeting or the Board, in his/her absence in accordance with the interests of the Association.
XII. AZ EGYESÜLET KÉPVISELETE	XII. REPRESENTATION OF THE ASSOCIATION
12.1. Az egyesület törvényes képviseletét az	12.1. The legal representation of the Association

elnökség tagjai, mint vezető tisztségviselők látják el.	is provided by the members of the Board as chief officers.
12.2. A képviseleti jog gyakorlásának terjedelme: általános.	12.2. Scope of representation: general
12.3. A képviseleti jog gyakorlásának módja: önálló.	12.3. Method of representation: independent.
XIII. AZ EGYESÜLET VAGYONA, GAZDÁLKODÁSA	XIII. ASSETS OF THE ASSOCIATION, ASSET MANAGEMENT
13.1. Az Egyesület tartozásaiért saját vagyonával felel. <i>Az Egyesület tagja – a vagyoni hozzájárulásának megfizetésén túl – az Egyesület tartozásaiért saját vagyonával nem felel.</i>	13.1. The Association shall be liable for its debts with its own assets. <i>The member of the Association is not liable for the debts of the Association with his/her own assets beyond his or her financial contribution.</i>
13.2. Az egyesület tagdíjának mértékét az elnökség javaslatára a közgyűlés határozza meg.	13.2. The amount of the membership fee is determined by the Board.
13.3. Az egyesület éves költségvetés alapján gazdálkodik.	13.3. The Association manages its assets based on its annual budget.
13.4. Az egyesület egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló 2011. évi CLXXV. törvényben meghatározott beszámolóját az elnök készíti el és azt a közgyűlés fogadja el.	13.4. The President shall prepare the annual report of the Association under Act CLXXV of 2011 on the operation and support of non-governmental organizations and it shall be approved by the General Meeting.
13.5. Az egyesület célja megvalósítása érdekében nonprofit, kiegészítő jelleggel gazdasági-vállalkozási tevékenységet végezhet.	13.5 In order to achieve its goals, the Association may carry out non-profit, supplementary economic activities.
XIV. AZ EGYESÜLET MŰKÖDÉSÉRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK	XIV. GENERAL RULES OF THE OPERATION OF THE ASSOCIATION
14.1. Az Egyesület közhasznú tevékenységeit, szolgáltatásait nem csak tagjai, önkéntesei, munkavállalói, hanem bármely rászoruló személy számára korlátozás nélkül biztosítja, az összeférhetlenségi szabályokat figyelembe véve.	14.1. The Association may ensure its public benefit activities and services not only for its members, volunteers and employees but also for person in need without restrictions with regard to the rules of conflict of interest.
14.2. Az Egyesület közhasznú tevékenysége keretében nyújtott szolgáltatásainak elérhetőségét, azok igénybevételére vonatkozó feltételeket honlapján, székhelyének hirdetőtábláján, valamint rendszeres, illetve eseti kiadványaiban,	14.2. The Association shall publish the accessibility of the services of public benefit provided by the Association and conditions for their use on its website, notice board on its registered seat and in its regular or occasional publications and its

továbbá rendezvényein nyilvánosságra hozza.	events.
14.3. Az Egyesület közvetlen politikai tevékenységet nem folytathat, pártokat nem támogathat, azoktól támogatást nem fogad el, nem állíthat, és nem támogathat országgyűlési, megyei önkormányzati és európai parlamenti képviselőjelöltet.	14.3. The Association shall not engage in political activities, shall not support political parties, shall not accept support from them, shall not set and support candidates for members of parliament, county municipalities and the European Parliament.
14.4. Az Egyesületnek feladatai ellátásához megfelelő erőforrásokkal és társadalmi támogatottsággal folyamatosan rendelkeznie kell.	14.4. The Association must continuously have adequate resources and social support for its activities.
14.5. Az Egyesület vállalkozási tevékenységet csak közhasznú céljainak megvalósítása érdekében, azokat nem veszélyeztetve végez. Vállalkozásból származó bevételei nem érik el az összes bevétel jogszabályban meghatározott arányát.	14.5. The Association does business activities only for achieving its public benefit aims, without jeopardizing those aims. Income from business does not reach the proportion of the total income prescribed by law.
14.6. Az Egyesület a gazdálkodása során elért eredményét nem osztja fel, azt a jelen Alapszabályban írt alap- és közfeladatokban meghatározott tevékenységére fordítja.	14.6. The Association does not distribute its profits gained in the course of business, it uses those for basic and public benefit activities according to these Articles of Association.
14.7. Az Egyesület szervezete és tevékenysége egyebekben is megfelel az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló 2011. évi CLXXV. tv, illetve a hatályos Polgári Törvénykönyv rendelkezéseinek.	14.7. The organization and the activities of the Association also comply with the provisions of Act CLXXV of 2011 on the right of association, the status of public benefit and the operation and support of non-governmental organisations, as well as those of the Civil Code in force.
14.8. Az egyesület közhasznú tevékenységével kapcsolatosan keletkezett iratok – a törvény alapján nem nyilvános adatok kivételével – nyilvánosak, azokba bárki betekinthez, és a saját költségére másolatot készíthet.	14.8. Documents of the Association concerning the public benefit activities are open to the public and anyone can examine them and copy them at their own expense with the exception of those data which are not public under the law.
14.9. A Sportegyesület – az e törvényben megállapított eltérésekkel – az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló törvény (Ectv.) és a Polgári Törvénykönyv szabályai szerint működő olyan egyesület, amelynek alaptevékenysége a sporttevékenység szervezése, valamint a sporttevékenység feltételeinek megteremtése.	14.9. With the exceptions stipulated in this Articles of Association, the sports association is such an association whose basic activity is organizing sport activities and providing conditions of the sports activities complying with the provisions of the Act on the Right of Association, the public benefit status and the operation and support of non-governmental organizations (Ectv.) and those of the Civil

14.10. A sportszervezet keretében sporttevékenységet folytató versenyző számára a sportszervezet köteles biztosítani a sportág jellege szerinti biztonságos sporttevékenység folytatásához szükséges feltételeket. XV. EGYÉB 15.1. Az alapszabályban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, a sportról szóló 2004. évi I. törvény és az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló 2011. évi CLXXV. törvény rendelkezései irányadók, annak keretei között a közgyűlés bármely kérdésben határozatot hozhat. XVI. MEGSZŰNÉS, TÖRLÉS A NYILVÁNTARTÁSBÓL 16.1. A sportegyesület bírósági feloszlása esetén a hitelezők kielégítése után fennmaradó vagyon állami tulajdonba kerül, és azt a sportpolitikáért felelős miniszter által vezetett minisztérium költségvetésében az utánpótlás-nevelés támogatására kell fordítani. 16.2. A sportegyesületnek a bírósági nyilvántartásból való törlésére akkor kerülhet sor, ha a sportpolitikáért felelős miniszter igazolja, hogy a sportegyesület az állami sportcélú támogatás felhasználásával e törvényben, valamint az államháztartás működésére vonatkozó jogszabályokban foglaltaknak megfelelően elszámolt, vagy azt, hogy a sportegyesület állami sportcélú támogatásban nem részesült. Záradék: Jelen alapszabályt az Egyesület Budapesten 2022. március 20. napján megtartott közgyűlésen megtárgyalta és a 24/2022. (03.20) közgyűlési határozatával elfogadta, a Budapest Környéki Törvényszék bejegyző végzése jogerőre emelkedésének napján lép hatályba.	Code. 14.10 The sports association shall provide conditions which are required to pursue safely these sport activities in line with the specific nature of the sport for the competitors who pursue sports within the framework of the organizations. XV. MISCELLANEOUS 15.1. For any issues not regulated in this Articles of Association, the provisions of Act V of 2013 on the Civil Code, of Act I of 2004 on sport and those of Act CLXXV of 2011 on the right of association, the public benefit status and the operation and support of non-governmental organizations shall prevail, in the framework of which the General Meeting may pass resolutions on any issue. XVI. DISSOLUTION, DELETION FROM THE REGISTER 16.1. In the event of dissolution ordered by the court, the assets remaining after the creditors have been satisfied will become state property and shall support the education of the youth in the budget of the Ministry of Sports headed by the minister responsible for the sport policy. 16.2. The sports association may be deleted from the court register if the minister responsible for sport policy certifies that the sports association has accounted for the use of the subsidies for sports aims under this act and in line with the act concerning the operation of state budget or that the sports association has not received any subsidies for sports related aims. Closing provision: These Articles of Association were discussed and accepted by the Association in decision No. 24/2022 at the General Meeting which was held in Budapest on 20.03.2022, and it will become effective on the day when the order for registration of the modification becomes final.
--	---

A jelen alapszabály egységes szerkezetbe foglalt szövege megfelel a létesítő okirat módosítások alapján hatályos tartalmának.

A 2022. március 20. napján elfogadott módosítások vastag dőlt betűvel szedve.

Budapest, 2022. március 20.

.....
Csányi Zita
elnök

Előttünk mint tanúk előtt:

1. név:

cím:

aláírás:

2. név:

cím:

aláírás:

The consolidated text of these Articles of Association is in line with the effective content of the modified Articles of Association.

Amendments adopted on 20 March 2022 are in bold italics.

Budapest, 20 March 2022

.....
Zita Csányi
President

in witness thereof

1. name:

address:

signature:

2. name:

address:

signature: